



GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ

privind acceptarea Anexei III, amendată, și a unor amendamente la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, modificată prin Protocolul încheiat la Londra la 17 februarie 1978 (MARPOL 73/78)

În temeiul art. 107 alin.(1) și (3) din Constituție și al art.1 pct.I poz.20 din Legea nr. 324/2001 privind abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță :

Art.1. - Se acceptă Anexa III la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, modificată prin Protocolul încheiat la Londra la 17 februarie 1978, la care România a aderat prin Legea nr.6/1993, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, Nr. 57 din 18 martie 1993, adoptată de Organizația Maritimă Internațională prin Rezoluția Comitetului pentru Protecția Mediului Marin – MEPC.58(33), la Londra la 30 decembrie 1992, astfel cum a fost amendată prin Rezoluția nr.2 a Conferinței părților la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, astfel cum a fost modificată prin Protocolul din 1978 referitor la aceasta, adoptată la Londra la 2 noiembrie 1994, prevăzută în anexa nr.1.

Art. 2. - Se acceptă Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin Rezoluția Comitetului pentru Protecția Mediului Marin – MEPC.84(44), la Londra la 13 martie 2000, prevăzute în anexa nr.2.

Art. 3. - Se acceptă Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin Rezoluția Comitetului pentru Protecția Mediului Marin – MEPC.57(33), la Londra la 30 octombrie 1992, prevăzute în anexa nr.3.

Art. 4. - Se acceptă Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, adoptate prin Rezoluția nr.1 a Conferinței părților la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, așa cum a fost modificată prin Protocolul din 1978 referitor la aceasta, la Londra la 2 noiembrie 1994, prevăzute în anexa nr.4.

Art. 5. - Se acceptă Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, adoptate prin Rezoluția nr.3 a Conferinței părților la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, așa cum a fost modificată prin Protocolul din 1978 referitor la aceasta, la Londra la 2 noiembrie 1994, prevăzute în anexa nr.5.

Art.6. - Se acceptă Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin Rezoluția Comitetului pentru Protecția Mediului Marin – MEPC.65(37), la Londra la 14 septembrie 1995, prevăzute în anexa nr.6.

Art.7. - Se acceptă Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin Rezoluția Comitetului pentru Protecția Mediului Marin – MEPC.68(38), la Londra la 10 iulie 1996, prevăzute în anexa nr.7.

Art.8. - Se acceptă Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin Rezoluția Comitetului pentru Protecția Mediului Marin – MEPC.75(40), la Londra la 25 septembrie 1997, prevăzute în anexa nr.8.

Art.9. - Se acceptă Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin Rezoluția Comitetului pentru Protecția Mediului Marin – MEPC.78(43), la Londra la 1 iulie 1999, prevăzute în anexa nr.9.

Art.10. - Se acceptă Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin Rezoluția Comitetului pentru Protecția Mediului Marin – MEPC.89(45), la Londra la 5 octombrie 2000, prevăzute în anexa nr.10.

Art.11. - Proprietarii și operatorii navelor maritime sub pavilion român sunt obligați să respecte prevederile cuprinse în reglementările prevăzute la art.1-10.

Art.12. - Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței va lua măsurile necesare în vederea punerii în aplicare a reglementărilor prevăzute la art.1-10.

Art. 13. - Anexele nr. 1-10 fac parte integrantă din prezenta ordonanță.



Contrasemnează:
Ministrul lucrărilor publice,
transporturilor și locuinței
MIRON TUDOR MITREA

Ministrul afacerilor externe
MIRCEA GEORGANĂ

Cu. Acava

București, 16 august 2001
Nr. 38

Anexa III la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, modificată prin Protocolul încheiat la Londra la 17 februarie 1978, adoptată de Organizația Maritimă Internațională prin Rezoluția Comitetului pentru Protecția Mediului Marin – MEPC.58(33), la Londra la 30 decembrie 1992, așa cum a fost amendată prin Rezoluția nr.2 a Conferinței părților la Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, așa cum a fost modificată prin Protocolul din 1978 referitor la aceasta, adoptată la Londra la 2 noiembrie 1994*

Reguli pentru prevenirea poluării cu substanțe dăunătoare transportate pe mare sub formă ambalată

Regula 1

Aplicare

- (1) Dacă nu se prevede în mod expres altfel, regulile prezentei anexe se aplică tuturor navelor care transportă substanțe dăunătoare sub formă ambalată.
 - (1.1) În sensul prezentei anexe, „substanțe dăunătoare” sunt acele substanțe identificate ca poluanți marini în Codul maritim internațional de mărfuri periculoase (Codul IMDG).
 - (1.2) În apendicele la prezenta anexă sunt date directive pentru identificarea substanțelor dăunătoare transportate sub formă ambalată.
 - (1.3) În sensul prezentei anexe, expresia „formă ambalată” definește tipurile de ambalaj specificate în Codul IMDG pentru substanțe dăunătoare.
- (2) Transportul de substanțe dăunătoare este interzis, cu excepția cazului când se efectuează în conformitate cu prevederile prezentei anexe.
- (3) Pentru a completa prevederile prezentei anexe, guvernul fiecărei părți la convenție va elabora sau dispune să se elaboreze cerințe detaliate privind ambalarea, marcarea, etichetarea, documentele, stivuirea, limitele cantităților și excepțiile pentru prevenirea sau reducerea la minimum a poluării mediului marin cu substanțe dăunătoare.
- (4) În sensul prezentei anexe, ambalajele goale care au fost folosite anterior la transportul substanțelor dăunătoare vor fi tratate și ele ca substanțe dăunătoare, dacă nu s-au luat măsuri de prevedere adecvate pentru a se asigura că nu conțin reziduuri periculoase pentru mediul marin.

* Traducere



- (5) Cerințele prezentei anexe nu se aplică proviziilor și echipamentului de la bordul navei.

Regula 2

Ambalare

Ambalajele vor fi adecvate pentru a reduce la minimum riscurile pentru mediul marin, ținând seama de conținutul lor specific.

Regula 3

Marcare și etichetare

- (1) Ambalajele conținând o substanță dăunătoare vor avea un marcaj permanent cu denumirea tehnică corectă (nu se admit numai denumirile comerciale) și, în plus, vor avea un marcaj sau o etichetă rezistentă care să indice că substanța este dăunătoare. Această identificare va fi completată, dacă este posibil, cu alte mijloace, de exemplu, indicând numărul de referință al Națiunilor Unite.
- (2) Procedul de marcare a denumirii tehnice corecte și de aplicare a etichetelor pe ambalajele ce conțin o substanță dăunătoare va fi astfel încât aceste informații să poată fi încă identificate pe ambalajele care au rezistat unei scufundări în apa mării timp de trei luni. La examinarea procedurilor de marcare și etichetare corespunzătoare, se va ține cont de rezistența materialelor folosite și de suprafața ambalajului.
- (3) Ambalajele care conțin cantități mici de substanțe dăunătoare pot fi scutite de aplicarea cerințelor de marcare.

Regula 4

Documente

- (1) În toate documentele care se referă la transportul pe mare al substanțelor dăunătoare în care se menționează aceste substanțe, se va folosi denumirea tehnică corectă a fiecărei substanțe (nu se admit numai denumirile comerciale) și se va completa cu următoarele cuvinte: „POLUANT MARIN”.
- (2) Documentele de expediție furnizate de expeditor vor include sau vor fi însoțite de un certificat sau o declarație semnată care să ateste că marfa prezentată pentru transport este corespunzător ambalată și marcată, etichetată sau etichetată cu placardă, după caz, și în condiție adecvată de transport pentru a reduce la minimum riscurile față de mediul marin.
- (3) Orice navă care transportă substanțe dăunătoare va avea o listă sau un document special ce menționează substanțele dăunătoare de la bord și depozitarea acestora. În locul acestei liste sau al documentului special se poate folosi un plan de încărcare detaliat (cargoplan), indicând



depozitarea substanțelor dăunătoare de la bord. Copii ale acestor documente vor fi păstrate de asemenea la uscat de către armatorul navei sau reprezentantul său până la descărcarea substanțelor dăunătoare. Înainte de plecare, o copie a unuia din aceste documente va fi pusă la dispoziția persoanei sau organizației numite de autoritățile statului portului.

(4) În cazul în care nava are o listă sau un document special sau un plan de încărcare detaliat, în conformitate cu prevederile Convenției internaționale din 1974 pentru ocrotirea vieții omenești pe mare, așa cum a fost amendată, documentele cerute de această regulă pot fi combinate cu documentele referitoare la mărfurile periculoase. Dacă documentele sunt combinate, trebuie să se facă o distincție clară între mărfurile periculoase și substanțele dăunătoare la care se referă prezenta anexă.

Regula 5

Arimare

Substanțele dăunătoare trebuie arimate și asigurate corespunzător astfel încât să reducă la minimum riscurile pentru mediul marin fără a dauna siguranței navei și persoanelor de la bord.

Regula 6

Limitări cantitative

Pentru motive întemeiate de ordin științific și tehnic, poate fi necesară interzicerea transportului anumitor substanțe dăunătoare sau limitarea cantitativă a unor astfel de substanțe ce pot fi transportate de aceeași navă. La fixarea acestor limite se va ține seama de dimensiunile, construcția și echipamentul navei, precum și de ambalajul și proprietățile intrinseci ale substanțelor.

Regula 7

Excepții

- (1) Aruncarea în mare a substanțelor dăunătoare transportate în ambalaje va fi interzisă, cu excepția cazului când aceasta este necesară pentru siguranța navei sau salvarea vieții omenești pe mare.
- (2) Sub rezerva prevederilor prezentei convenții, se vor lua măsuri corespunzătoare bazate pe proprietățile fizice, chimice și biologice ale substanțelor dăunătoare pentru a reglementa aruncarea în mare a apei de spălare a scurgerilor, cu condiția ca astfel de măsuri să nu compromită siguranța navei și a persoanelor de la bord.

„Regula 8

Controlul statului portului asupra cerințelor operaționale

- (1) O navă care se găsește într-un port al unei alte părți, este subiect al unei inspecții efectuate de către inspecții corespunzător autorizați de acea parte în ceea ce privește cerințele operaționale prevăzute în prezenta anexă, atunci când există motive întemeiate de a considera că comandantul



sau echipajul nu este familiarizat cu procedurile esențiale aplicate la bord privind prevenirea poluării cu substanțe dăunătoare.

- (2) În condițiile date ale paragraful (1) al acestei reguli, partea va lua măsurile necesare pentru a se asigura ca nava nu va naviga până când situația existentă nu se va remedia în conformitate cu cerințelor acestei anexe.
- (3) Procedurile referitoare la controlul statului portului, prevăzute în articolul 5 al prezentei convenții se vor aplica în cazul acestei reguli.
- (4) Nici o prevedere a prezentei reguli nu trebuie să fie interpretată ca limitând drepturile și obligațiile unei părți care efectuează controlul asupra cerințelor operaționale prevăzute în mod expres în prezenta convenție.”

Apendice la Anexa III

Directive pentru identificarea substanțelor dăunătoare sub formă ambalată

În sensul prezentei anexe, substanțele identificate după oricare din criteriile următoare sunt substanțe dăunătoare:

- bioacumulate într-o măsură considerabilă și cunoscute ca prezentând un pericol pentru viața acvatică sau sănătatea omului (gradul de risc „+” în coloana A^{*}); sau
- bioacumulate și prezintă un risc pentru organismele acvatice sau sănătatea omului cu o perioadă scurtă de persistență de ordinul a cel mult o săptămână (gradul de risc „Z” în coloana A^{*}); sau
- susceptibile de a altera hrana de origine marină (gradul de risc „T” în coloana A^{*}); sau
- foarte toxice pentru viața acvatică, definite printr-un LC₅₀/96^{**} ore mai mic de 1 ppm (gradul de risc „4” în coloana B^{*}).

* Se face referire la lista alfabetică a evaluării riscurilor întocmită de grupul mixt de experți IMO/FAO/UNESCO/WMO/WHO/IAEA/UN/UNEP însărcinat cu studierea aspectelor științifice ale poluării marine (GESAMP), care este difuzată anual de Organizație prin circularele BCH tuturor statelor membre IMO.

** Concentrația unei substanțe care, într-o perioadă de timp determinată (în general 96 ore), produce moartea a 50% din organismele supuse încercărilor. LC₅₀ este adesea specificat în mg/l (părți per milion (ppm)).



**Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la
Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către
nave, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin
Rezoluția Comitetului pentru Protecția Mediului Marin –
MEPC.84(44), la Londra la 13 martie 2000***

(AMENDAMENTE LA APENDICELE ANEXEI III LA MARPOL 73/78)

Din Apendicele Anexei III la MARPOL 73/78 se elimină criteriul „ - susceptibile de a altera hrana de origine marină (gradul de risc „T” în coloana A*); sau ”.

* Traducere



**Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la
Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către
nave, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin
Rezoluția Comitetului pentru Protecția Mediului Marin – MEPC.57(33),
la Londra la 30 octombrie 1992***

**TEXTUL AMENDAMENTELOR LA ANEXA II
LA MARPOL 73/78 ȘI APENDICELE II ȘI III**

Regula 1

Textul existent al paragrafului (6) se înlocuiește cu:

„*Substanță lichidă nocivă*” înseamnă orice substanță la care se referă Apendicele II al acestei anexe sau clasificată provizoriu pe baza prevederilor regulii 3(4) în categoria A, B, C sau D.

Textul existent al ultimei propoziții a paragrafului (7) se modifică după cum urmează:

Zonele speciale sunt:

- (a) Zona Mării Baltice, și
- (b) Zona Mării Negre, și
- (c) Zona Antarctică

Se introduce un paragraf nou (9A) :

(9A) Zona Antarctică înseamnă zona maritimă situată la sud de latitudinea 60°S.

Regula 2

Se adaugă următorul paragraf nou (7):

- (7)(a) Când un amendament la această anexă, la Codul internațional pentru produse chimice în vrac și la Codul pentru produse chimice în vrac implică modificări ale structurii sau echipamentului și armăturilor datorită sporirii cerințelor pentru transportul anumitor substanțe, Administrația poate modifica sau amâna pentru o perioadă specificată aplicarea unui astfel de amendament la navele construite înainte de data intrării în vigoare a respectivului amendament, dacă se consideră nerațională sau nerealizabilă aplicarea imediată a unui astfel de amendament. O astfel de scutire se va stabili ținând

* Traducere



scama de fiecare substanță, cu luarea în considerare a Liniilor directe elaborate de Organizație.

- (b) Administrația care permite o scutire de la aplicarea unui amendament conform acestui paragraf va supune spre examinare Organizației un raport cuprinzând detalii despre nava sau navele implicate, mărfurile transportate, activitatea de comerț în care fiecare navă este angajată și justificarea scutirii pentru a fi difuzate părților la convenție spre informare și acțiuni corespunzătoare, dacă este cazul.

Regula 3

Textul existent al paragrafului (3) se înlocuiește cu:

- (3) Pentru substanțele lichide nocive transportate în vrac care sunt în prezent clasificate în categoria A, B, C sau D și care sunt supuse prevederilor acestei anexe se face referire la Apendicele II la această anexă.

Regula 4

Textul existent al paragrafului (1) se înlocuiește cu:

- (1) Substanțele la care se referă Apendicele III la această anexă au fost evaluate și s-a constatat că nu se încadrează în categoriile A, B, C și D, așa cum sunt definite în regula 3(1) din această anexă deoarece se consideră în prezent că ele nu prezintă nici un risc pentru sănătatea omului, resursele marine, pitorescul locurilor sau alte utilizări legitime ale mării, atunci când sunt deversate în mare în cursul operațiilor de curățire a tancurilor sau de deballastare.

Textul existent al paragrafului (2) se înlocuiește cu:

- (2) Descărcarea apei de santină sau a apei de balast sau a altor reziduuri sau amestecuri conținând numai substanțe la care se referă Apendicele III la această anexă nu este supusă nici unei prevederi din această anexă.

Regula 5

Textul existent al expresiei care precede paragrafele (1) și (7) se modifică astfel:

Sub rezerva prevederilor paragrafului (14) al acestei reguli și ale regulii 6 din această anexă,

A doua frază a textului existent al paragrafului (1) se modifică astfel:

Dacă trebuie spălate tancurile care conțin astfel de substanțe sau amestecuri, reziduurile rezultate vor fi descărcate într-o instalație de colectare până când concentrația substanței în efluentul golit la o astfel de instalație este egală cu sau mai mică de 0,1% din greutate și până când tancul se golește, cu excepția fosforului galben sau alb pentru care concentrația reziduală trebuie să fie de 0,01% din greutate.



A doua frază a textului existent al paragrafului (7) se modifică astfel:

Dacă trebuie spălate tancurile care conțin astfel de substanțe sau amestecuri, reziduurile rezultate vor fi descărcate într-o instalație de colectare pe care statele riverane la zona specială trebuie să o prevadă în conformitate cu regula 7 din această anexă, până când concentrația substanței în efluentul golit la o astfel de instalație este egală cu sau mai mică de 0,05% din greutate și până când tancul se golește, cu excepția fosforului galben sau alb pentru care concentrația reziduală trebuie să fie de 0,005% din greutate.

Se adaugă un paragraf nou (14):

- (14) În Zona Antarctică este interzisă orice descărcare în mare a substanțelor lichide nocive sau a amestecurilor conținând astfel de substanțe.

Regula 8

Prima și a doua frază a textului existent al paragrafului (3) se modifică astfel:

Dacă tancul se va spăla în conformitate cu subparagraful (2)(a) al acestei reguli, efluentul rezultat în urma operației de spălare a tancului va fi descărcat într-o instalație de colectare cel puțin până când concentrația în efluentul descărcat, indicată de analizele probelor de efluent luate de inspector, scade până la concentrația specificată în regulile 5(1) sau 5(7), după caz, din această anexă. Când se atinge concentrația cerută, apa rămasă în urma spălării va continua să fie descărcată în instalația de colectare până când tancul este gol.

Regula 14

În rândul al doilea, cuvintele „indicate în Apendicele II” se înlocuiesc cu: „la care se referă Apendicele II”.

Apendicele II se înlocuiește cu:

Apendice II

LISTA SUBSTANȚELOR NOCIVE TRANSPORTATE ÎN VRAC

Substanțele lichide nocive transportate în vrac, clasificate în prezent în categoria A, B, C sau D și supuse prevederilor acestei anexe, sunt astfel indicate în coloana denumită categoria de poluare din capitolele 17 sau 18 ale Codului internațional pentru transportul în vrac al produselor chimice.



Apendicele III se înlocuiește cu:

Apendice III

LISTA ALTOR SUBSTANȚE LICHIDE

Substanțele lichide transportate în vrac pentru care s-a stabilit că nu se încadrează în categoria A, B, C sau D și că nu se supun prevederilor acestei anexe sunt indicate cu „III” în coloana denumită categoria de poluare din capitolele 17 sau 18 ale Codului internațional pentru transportul în vrac al produselor chimice.



**Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la
Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către
nave, adoptate prin Rezoluția nr.1 a Conferinței părților la Convenția
internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, așa
cum a fost modificată prin Protocolul din 1978 referitor la aceasta, la
Londra la 2 noiembrie 1994***

Amendamente la Anexele I și II ale MARPOL 73/78

- 1 Introduceți următoarea nouă regulă 8A după regula 8 existentă a Anexei I.

„Regula 8A

Controlul statului portului asupra cerințelor operaționale

- (1) O navă care se găsește într-un port sau la un terminal din larg al unei alte părți, este subiect al unei inspecții efectuate de către inspectori corespunzător autorizați de acea parte în ceea ce privește cerințele operaționale prevăzute în prezenta anexă, atunci când există motive întemeiate de a considera că comandantul sau echipajul nu este familiarizat cu procedurile esențiale aplicate la bord privind prevenirea poluării cu substanțe dăunătoare.
- (2) În condițiile date ale paragraful (1) al acestei reguli, partea va lua măsurile necesare pentru a se asigura ca nava nu va naviga până când situația existentă nu se va remedia în conformitate cu cerințelor acestei anexe.
- (3) Procedurile referitoare la controlul statului portului, prevăzute în articolul 5 al prezentei convenții se vor aplica în cazul acestei reguli.
- (4) Nici o prevedere a prezentei reguli nu trebuie să fie interpretată ca limitând drepturile și obligațiile unei părți care efectuează controlul asupra cerințelor operaționale prevăzute în mod expres în prezenta convenție.”

- 2 Adăugați următoarea nouă regulă 15 la regulile existente ale Anexei II:

* Traducere



„Regula 15

Controlul statului portului asupra cerințelor operaționale

- (1) O navă care se găsește într-un port al unei alte părți, este subiect al unei inspecții efectuate de către inspectori corespunzător autorizați de acea parte în ceea ce privește cerințele operaționale prevăzute în prezenta anexă, atunci când există motive întemeiate de a considera că comandantul sau echipajul nu este familiarizat cu procedurile esențiale aplicate la bord privind prevenirea poluării cu substanțe dăunătoare.
- (2) În condițiile date ale paragraful (1) al acestei reguli, partea va lua măsurile necesare pentru a se asigura ca nava nu va naviga până când situația existentă nu se va remedia în conformitate cu cerințelor acestei anexe.
- (3) Procedurile referitoare la controlul statului portului, prevăzute în articolul 5 al prezentei convenții se vor aplica în cazul acestei reguli.
- (4) Nici o prevedere a prezentei reguli nu trebuie să fie interpretată ca limitând drepturile și obligațiile unei părți care efectuează controlul asupra cerințelor operaționale prevăzute în mod expres în prezenta convenție.”



**Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la
Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către
nave, adoptate prin Rezoluția nr.3 a Conferinței părților la Convenția
internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, așa
cum a fost modificată prin Protocolul din 1978 referitor la aceasta, la
Londra la 2 noiembrie 1994***

Amendamente la Anexa III la MARPOL 73/78

Adăugați următoarea nouă regulă 8 la regulile existente ale Anexei V:

„Regula 8

Controlul statului portului asupra cerințelor operaționale

- (1) O navă care se găsește într-un port al unei alte părți, este subiect al unei inspecții efectuate de către inspectori corespunzător autorizați de acea parte în ceea ce privește cerințele operaționale prevăzute în prezenta anexă, atunci când există motive întemeiate de a considera că comandantul sau echipajul nu este familiarizat cu procedurile esențiale aplicate la bord privind prevenirea poluării cu substanțe dăunătoare.
- (2) În condițiile date ale paragraful (1) al acestei reguli, partea va lua măsurile necesare pentru a se asigura ca nava nu va naviga până când situația existentă nu se va remedia în conformitate cu cerințelor acestei anexe.
- (3) Procedurile referitoare la controlul statului portului, prevăzute în articolul 5 al prezentei convenții se vor aplica în cazul acestei reguli.
- (4) Nici o prevedere a prezentei reguli nu trebuie să fie interpretată ca limitând drepturile și obligațiile unei părți care efectuează controlul asupra cerințelor operaționale prevăzute în mod expres în prezenta convenție.”

* Traducere



**Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la
Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către
nave, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin
Rezoluția Comitetului pentru Protecția Mediului Marin – MEPC.65(37),
la Londra la 14 septembrie 1995***

TEXTUL AMENDAMENTELOR LA ANEXA V DIN MARPOL 73/78

Regula 2

Aplicare

Textul existent al Regulii 2 se înlocuiește cu:

„Dacă nu se precizează în mod expres altfel, prevederile acestei Anexe se vor aplica tuturor navelor.”

Se adaugă noua regulă 9 după cum urmează:

Regula 9

Afișe, planuri de administrare a gunoiului și înregistrarea operațiunilor de descărcare a gunoiului

- (1) (a) La bordul fiecărei nave cu o lungime de 12 m sau mai mult trebuie să fie puse afișe care să informeze echipajul și pasagerii cu privire la cerințele de evacuare a gunoiului, cuprinse în regulile 3 și 5 ale acestei Anexe, după caz.
- (b) Afișele vor fi scrise în limba oficială a statului al cărui pavilion nava este împuternicită să-l arboreze și, pentru navele angajate în voiaje spre porturile sau terminalele din larg aflate sub jurisdicția altor părți la Convenție, în limbile engleză sau franceză.
- (2) Fiecare navă cu un tonaj brut de 400 tone și mai mult, și fiecare navă care este autorizată să transporte 15 sau mai multe persoane, va avea la bord un plan de administrare a gunoiului pe care echipajul trebuie să-l urmeze. Acest plan va preciza în scris procedurile de colectare, depozitare, procesare și evacuare a gunoiului, inclusiv utilizarea echipamentului de la bord. De asemenea, în plan va fi desemnată persoana însărcinată cu executarea acestui plan. Un astfel de plan trebuie să corespundă liniilor directoare elaborate de Organizație și să fie scris în limba de lucru a echipajului.
- (3) Fiecare navă cu un tonaj brut de 400 tone și mai mult și fiecare navă care este autorizată să

* Traducere



transporte 15 sau mai multe persoane și angajată în voiaje spre porturile sau terminalele din larg aflate sub jurisdicția altor părți la Convenție și fiecare platformă fixă sau plutitoare angajată în explorarea și exploatarea fundului mării, va avea un Jurnal de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului. Jurnalul de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului, fie că este parte din jurnalul de bord al navei, fie că este un jurnal distinct, va respecta modelul descris în Apendicele la această Anexă:

- (a) fiecare operație de descărcare, sau incinerare completă, va fi înregistrată în Jurnalul de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului și înregistrarea va fi semnată de ofițerul însărcinat cu aceasta la data incinerării sau descărcării. Fiecare pagină completată a Jurnalului de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului va fi semnată de comandantul navei. Înregistrările din Jurnalul de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului se vor face atât în limba oficială a statului al cărui pavilion nava este împuternicită să-l arboreze, cât și în engleză sau franceză. Înregistrările în limba națională oficială a statului al cărui pavilion nava este împuternicită să-l arboreze vor prevala în cazul unui diferend sau a unei contradicții;
 - (b) înregistrarea fiecărei incinerări sau descărcări va include data și ora, poziția navei, descrierea gunoiului și cantitatea estimată a fi incinerată sau descărcată;
 - (c) Jurnalul de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului va fi ținut la bordul navei și într-un astfel de loc încât să fie accesibil inspectării într-un timp rezonabil. Acest document va fi păstrat pe o perioadă de doi ani după ultima înregistrare făcută în jurnal;
 - (d) în cazul descărcării, deversării sau pierderii accidentale menționate în regula 6 din prezenta anexă, se va face o înregistrare în Jurnalul de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului arătând condițiile și cauzele pierderii.
- (4) Administrația poate renunța la cerințele privind Jurnalul de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului pentru:
- (a) orice navă angajată în voiaje de o oră sau mai puțin de o oră, care este autorizată să transporte 15 sau mai multe persoane; sau
 - (b) platforme fixe sau plutitoare angajate în explorarea și exploatarea fundului mării.
- (5) Autoritatea competentă a Guvernului unei părți la Convenție poate inspecta Jurnalul de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului de la bordul oricărei nave la care se aplică această regulă în timp ce nava se află în portul ei sau la terminalele ei din larg și poate face o copie a oricărei înregistrări din acest jurnal, și poate cere comandantului navei să certifice că copia corespunde originalului unei astfel de înregistrări. Orice copie făcută astfel, care a fost certificată de comandantul navei ca fiind o copie reală a înregistrării din Jurnalul de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului, va fi admisă în orice procedură juridică ca dovadă a celor menționate în înregistrare. Verificarea Jurnalului de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului și luarea unei copii certificate de către autoritatea competentă în virtutea acestui paragraf va fi efectuată cât se poate de repede fără a cauza navei întârzieri nejustificate.
- (6) În cazul navelor construite înainte de 1 iulie 1997, această regulă se va aplica de la 1 iulie 1998.

Se adaugă la Anexă Apendicele următor:



*Apendice***MODEL DE JURNAL DE ÎNREGISTRARE A OPERAȚIUNILOR DE DESCĂRCARE A GUNOIULUI**

Numele navei: _____

Numărul sau literele distinctive: _____

Numărul IMO : _____

Perioada: _____ De la: _____ Până la: _____

1. Introducere

În conformitate cu Regula 9 din Anexa V a Convenției internaționale din 1973 pentru prevenirea poluării de către nave, modificată prin Protocolul din 1978 (MARPOL 73/78) trebuie făcută o înregistrare a fiecărei operații de descărcare sau incinerare completă. Aceasta include descărcări în mare, la instalațiile de colectare, sau la alte nave.

2. Gunoiul și administrarea gunoiului

Gunoiul include orice fel de deșeuri de alimente, interne și din exploatarea navei, cu excepția peștelui proaspăt întreg sau nu, produse în timpul exploatării normale a navei și care pot fi eliminate continuu sau periodic cu excepția substanțelor definite sau enumerate în alte anexe la MARPOL 73/78 (cum ar fi hidrocarburile, apele uzate sau substanțele lichide nocive).

Liniile directe privind implementarea Anexei V din MARPOL 73/78 trebuie de asemenea menționate ca informație relevantă.

3. Descrierea gunoiului

Gunoiul este grupat în categorii, în sensul acestui jurnal de înregistrare, după cum urmează:

1. Materiale plastice
2. Materiale de fardaj, de căptușire sau de ambalaj care pot pluti
3. Produse concasate din hârtie, cârpe, obiecte din sticlă și metal, sticle, veselă etc.
4. Produse din hârtie, cârpe, obiecte din sticlă și metal, sticle, veselă, etc.
5. Deșeuri de alimente
6. Cenușa provenind de la incineratoare

4. Înregistrări în Jurnalul de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului

4.1 Înregistrările în Jurnalul de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului vor fi făcute în fiecare din următoarele ocazii:

- (a) Dacă gunoiul este descărcat în mare:
 - (i) Data și ora descărcării
 - (ii) Poziția navei (latitudinea și longitudinea)
 - (iii) Categoria de gunoi descărcat
 - (iv) Cantitatea estimată descărcată pentru fiecare categorie, în m³



- (v) Semnătura ofițerului responsabil cu efectuarea acestei operații.
- (b) Dacă gunoiul este descărcat la instalațiile de colectare de la țărm sau la alte nave:
 - (i) Data și ora descărcării
 - (ii) Portul sau instalația, sau numele navei
 - (iii) Categoria de gunoi descărcat
 - (iv) Cantitatea estimată descărcată pentru fiecare categorie, în m³
 - (v) Semnătura ofițerului responsabil cu efectuarea acestei operații.
- (c) Dacă gunoiul este incinerat:
 - (i) Data și ora începerii și opririi incinerării
 - (ii) Poziția navei (latitudinea și longitudinea)
 - (iii) Cantitatea estimată incinerată, în m³
 - (iv) Semnătura ofițerului responsabil cu efectuarea acestei operații.
- (d) În cazul descărcărilor accidentale sau excepționale a gunoiului
 - (i) Ora la care a avut loc
 - (ii) Portul sau poziția navei la ora la care a avut loc
 - (iii) Cantitatea estimată și categoria de gunoi
 - (iv) Împrejurările evacuării, deversării sau pierderii, motivul și observații generale.

4.2 Adeverințe

Comandantul va obține de la operatorul instalațiilor de colectare din port, sau de la comandantul navei ce recepționează gunoiul, o adeverință sau un certificat în care se menționează cantitatea estimată de gunoi transferată. Adeverințele sau certificatele trebuie păstrate timp de doi ani la bordul navei împreună cu Jurnalul de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului.

4.3 Cantitatea de gunoi

Cantitatea de gunoi de la bord trebuie estimată în m³, dacă este posibil separat pe categorii. Jurnalul de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului conține multe referiri la cantitatea estimată de gunoi. Se recunoaște faptul că precizia de estimare a cantității de gunoi este interpretabilă. Volumul estimat va fi diferit înainte și după procesare. Unele procedee de procesare nu pot permite o estimare utilizabilă a volumului, de exemplu procesarea continuă a deșeurilor de alimente. Astfel de factori trebuie luați în considerare la efectuarea și interpretarea celor înscrise la o înregistrare.



ÎNREGISTRAREA DESCĂRCĂRII GUNOIIULUI

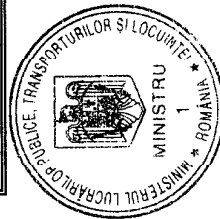
Numele navei _____ Numărul sau literele distinctive: _____ Numărul IMO: _____

Categoriile de gunoi:

- 1: Materiale plastice
- 2: Materiale de fardaj, de căptușire sau de ambalaj care pot pluti.
- 3: Produse concasate din hârtie, cărpe, obiecte din sticlă și metal, sticle, veselă etc.
- 4: Produse din hârtie, cărpe, obiecte din sticlă și metal, sticle, veselă, etc.
- 5: Deșeuri de alimente.
- 6: Cenușa provenind de la incineratoare.

NOTĂ: Descărcarea oricărui alt gunoi în afară de deșeurile de alimente este interzisă în zonele speciale.
Numai gunoiul descărcat în mare trebuie să fie grupat în categorii. Pentru gunoiul descărcat la instalațiile de colectare, cu excepția gunoiului din categoria 1, este suficient să se indice cantitatea totală estimată.

Data/ora	Poziția navei	Cantitatea estimată descărcată în mare (m ³)						Cantitatea estimată descărcată la instalațiile de colectare sau la altă navă (m ³)	Cantitatea estimată incinerată (m ³)	Certificare/ Semnătura
		CAT.2	CAT.3	CAT.4	CAT.5	CAT.6	CAT.1			



Semnătura comandantului: _____ Data: _____

**Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la
Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către
nave, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin
Rezoluția Comitetului pentru Protecția Mediului Marin – MEPC.68(38),
la Londra la 10 iulie 1996***

TEXTUL AMENDAMENTELOR LA PROTOCOLUL DIN MARPOL 73/78

Textul existent al articolului II (1) va fi înlocuit cu:

„(1) Raportul va fi întocmit atunci când un incident implică:

- (a) o descărcare peste nivelul permis sau o descărcare probabilă de hidrocarburi sau de substanțe lichide nocive din orice motiv, inclusiv în scopul asigurării securității navei sau salvării vieții omenești pe mare; sau
- (b) o descărcare sau o descărcare probabilă de substanțe dăunătoare ambalate, inclusiv acelea din containere de marfă, rezervoare portabile, vehicule auto sau de cale ferată și barje purtate; sau
- (c) avarierea, defectarea sau o pană a unei nave de 15 m lungime sau mai mult, care:
 - (i) afectează siguranța navei; incluzând, dar fără a se limita la, coliziune, eșuare, incendiu, explozie, defecțiune de construcție, inundare sau deplasare a mărfii; sau
 - (ii) compromite siguranța navigației; incluzând, dar fără a se limita la, defectarea sau o pană a instalației de guvernare, a instalației de propulsie, a generatoarelor electrice și a mijloacelor esențiale de navigație de la bord; sau
- (d) o descărcare, în timpul operării navei, de hidrocarburi sau substanțe lichide nocive care depășesc cantitatea sau cota instantanee permisă conform prezentei convenții.”

* Traducere



**Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la
Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către
nave, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin
Rezoluția Comitetului pentru Protecția Mediului Marin – MEPC.75(40),
la Londra la 25 septembrie 1997***

**AMENDAMENTE LA REGULA 10 ȘI
NOUA REGULĂ 25A DIN ANEXA I LA MARPOL 73/78**

1 Textul existent al regulii 10 se modifică după cum urmează:

Regula 10

Metode pentru prevenirea poluării cu hidrocarburi de către navele exploatare în zone speciale

.1 *Partea introductivă a paragrafului (1) este înlocuită de următoarea:*

„(1) În sensul prezentei anexe, zone speciale sunt zona Mării Mediterane, zona Mării Baltice, zona Mării Negre, zona Mării Roșii, „zona golfurilor”, zona Golfului Aden, zona Antarcticii și apele Europei de Nord-Vest, definite după cum urmează:”

.2 *Următorul nou paragraf (1)(h) este adăugat după paragraful (1)(g) existent:*

„(h) *apele Europei de Nord-Vest* includ: Marea Nordului și accesele la ea, Marea Irlandei și accesele la ea, Marea Celtică, Canalul Mânecii și accesele la el, și partea Atlanticului de Nord-Est situată chiar în vestul Irlandei. Această zonă este delimitată de liniile care unesc următoarele puncte geografice:

- (i) 48°27'N pe coasta franceză
- (ii) 48°27'N; 6°25'V
- (iii) 49°52'N; 7°44'V
- (iv) 50°30'N; 12°V
- (v) 56°30'N; 12°V
- (vi) 62°N; 3°V
- (vii) 62°N pe coasta norvegiană

* Traducere



(viii) 57°44,8'N pe coastele daneză și suedeză.”

.3 *Partea introductivă a paragrafului (7)(b) este înlocuită de următoarea:*

„(b) Zona Mării Roșii, zona golfulurilor, zona Golfului Aden și apele Europei de Nord-Vest.”

2 Următoarea nouă regulă 25A se adaugă după regula 25 existentă:

„Regula 25 A

Stabilitatea navei în stare intactă

(1) Această regulă se aplică petrolierelor de 5.000 tone deadweight și mai mult:

- (a) al căror contract de construcție a fost încheiat la sau după 1 februarie 1999, sau
- (b) în lipsa unui contract de construcție, ale căror chile sunt puse sau care se găsesc într-un stadiu similar de construcție la sau după 1 august 1999, sau
- (c) a căror livrare are loc la sau după 1 februarie 2002, sau
- (d) care au suferit o transformare importantă:
 - (i) al cărei contract a fost încheiat după 1 februarie 1999; sau
 - (ii) în lipsa unui contract, ale cărei lucrări au început după 1 august 1999; sau
 - (iii) ce este terminată după 1 februarie 2002.

(2) Fiecare petrolier trebuie să îndeplinească, după caz, criteriile de stabilitate în stare intactă specificate în sub-paragrafele (a) și (b) ale acestui paragraf, pentru orice pescaj de exploatare în cele mai nefavorabile cazuri de încărcare a mărfii și de balastare, compatibile cu o experiență satisfăcătoare în exploatare, inclusiv în stadii intermediare ale operațiunilor de transfer de lichide. În toate cazurile se presupune că tancurile de balast sunt parțial umplute.

- (a) În port, înălțimea metacentrică inițială $G M_0$, corectată ținând seama de efectul suprafeței libere de lichid, măsurată la un unghi de înclinare de 0° , nu trebuie să fie mai mică de 0,15 m;
- (b) Pe mare, trebuie să se aplice următoarele criterii:
 - (i) aria de sub curba brațului de redresare (curba GZ) nu trebuie să fie mai mică de 0,055 m.rad până la un unghi de înclinare $\Theta = 30^\circ$ și nici mai mică de 0,09 m.rad până la un unghi de înclinare $\Theta = 40^\circ$ sau până la alt unghi de inundare Θ_f^* dacă acest unghi este mai mic de 40° . În plus, aria de sub curba brațului de redresare (curba GZ) dintre

* Θ_f este unghiul de înclinare la care sunt imersate deschiderile din corp, suprastructuri sau rufuri, care nu pot fi închise etanș la intemperii. La aplicarea acestui criteriu, deschiderile mici, prin care nu se poate produce inundarea progresivă, nu trebuie considerate ca fiind deschise.



- unghiurile de înclinare de 30° și 40° sau dintre 30° și Θ_f dacă acest unghi este mai mic de 40° , nu trebuie să fie mai mică de $0,03$ m.rad;
- (ii) brațul de redresare GZ trebuie să fie cel puțin egal cu $0,20$ m, la un unghi de înclinare mai mare sau egal cu 30° ;
 - (iii) brațul maxim de redresare trebuie să fie atins la un unghi de înclinare de preferință mai mare de 30° , dar nu mai mic de 25° ; și
 - (iv) înălțimea metacentrică inițială GMO , corectată ținând seama de efectul suprafeței libere de lichid, măsurată la un unghi de înclinare de 0° , nu trebuie să fie mai mică de $0,15$ m.
- (3) Cerințele paragrafului (2) trebuie îndeplinite în stadiul de proiectare. În cazul navelor de transport mixte, pot fi permise proceduri de exploatare suplimentare simple.
- (4) Procedurile de exploatare suplimentare simple la care se face referire în paragraful (3) pentru operațiunile de transfer de lichide înseamnă proceduri scrise furnizate comandantului, care:
- (a) sunt aprobate de către Administrație;
 - (b) indică acele tancuri de marfă și de balast care, conform unei anumite situații de transfer de lichide și unui domeniu posibil al densității mărfurilor, pot fi umplute parțial fără ca aceasta să împiedice satisfacerea criteriilor de stabilitate. Tancurile parțial umplute pot varia în timpul operațiunilor de transfer de lichide și toate combinațiile pot fi autorizate, cu condiția ca să fie îndeplinite criteriile;
 - (c) pot fi ușor înțelese de către ofițerul responsabil cu operațiunile de transfer de lichide;
 - (d) indică ordinea în care se efectuează operațiunile de transfer de marfă/balast;
 - (e) permit compararea stabilității obținute și a stabilității cerute cu ajutorul criteriilor de stabilitate reprezentate sub formă grafică sau tabelară;
 - (f) nu impun ofițerului responsabil calcule matematice complexe;
 - (g) indică măsurile corective pe care ofițerul responsabil trebuie să le ia în caz de abatere de la valorile recomandate și în caz de situații critice; și
 - (h) sunt bine puse în evidență în manualul aprobat privind asietă și stabilitatea și sunt afișate la vedere în postul de comandă a operațiunilor de transfer de marfă/balast ca și în orice program pentru calculator utilizat pentru efectuarea calculelor de stabilitate. ”



**Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la
Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către
nave, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin
Rezoluția Comitetului pentru Protecția Mediului Marin –
MEPC.78(43) la Londra la 1 iulie 1999***

AMENDAMENTE LA ANEXELE I ȘI II DIN MARPOL 73/78

I AMENDAMENTELE LA ANEXA I DIN MARPOL 73/78

Amendamentele la Regula 13G

1 Textul existent al paragrafului (1)(a) este înlocuit cu:

„(1) Această regulă :

(a) se va aplica

(i) petrolierelor de 20000 tone deadweight și mai mult, care transportă ca marfă
țiței, combustibil lichid, combustibil diesel greu sau ulei de ungere ; și

(ii) petrolierelor de 30000 tone deadweight și mai mult, altele decât cele
menționate la alineatul (i),

ale căror contracte de construcție au fost încheiate, ale căror chile au fost puse, sau
sunt livrate înaintea datelor specificate la regula 13F(1) din această Anexă ; și “

2 Textul existent al paragrafului (2) este înlocuit cu:

„(2) Cerințele prezentei reguli vor avea efect începând cu 6 iulie 1995, cu excepția
cerințelor de la paragraful (1)(a) aplicabile petrolierelor de 20000 tone deadweight și
mai mult, dar mai puțin de 30000 tone deadweight, care transportă ca marfă
combustibil lichid, combustibil diesel greu sau ulei de ungere, și care vor avea avea
efect începând cu 1 ianuarie 2003.”

3 Se introduce noul paragraf (2 bis) după paragraful (2):

„(2bis) În sensul paragrafelor (1) și (2) ale prezentei reguli :

(a) „Combustibil diesel greu” înseamnă combustibil diesel marin, altul decât distilatele
din care mai mult de 50% din volum se distilează la o temperatură ce nu depășește
340°C dacă se testează printr-o metodă acceptată de către Organizație.

(b) „Combustibil lichid” înseamnă distilate grele sau reziduuri de țiței sau amestecuri de
astfel de produse destinate utilizării drept combustibil pentru producerea de căldură

* Traducere



sau energie, de o calitate echivalentă specificației acceptată de către Organizație.”

Amendamente la regula 26

4 Noul paragraf (3) se adaugă după paragraful existent (2) :

„În cazul navelor la care se aplică de asemenea regula 16 din Anexa II la Convenție, acest plan poate fi combinat cu planul de urgență de bord contra poluării marine cu substanțe lichide nocive prevăzut de regula 16 din Anexa II la Convenție. În acest caz, titlul acestui plan va fi „Plan de urgență de bord contra poluării marine”.”

II AMENDAMENTE LA CERTIFICATUL IOPP CONFORM ANEXEI I LA MARPOL 73/78

1 Amendamentele la Suplimentul la Certificatul IOPP (Formular A)

Paragrafele existente de la 2.4 până la 3.2 se înlocuiesc cu:

..2.4 Standarde de aprobare:

2.4.1 Echipamentul de separare/filtrare:

- .1 a fost aprobat în conformitate cu rezoluția A.393(X)
- .2 a fost aprobat în conformitate cu rezoluția MEPC.60(33)
- .3 a fost aprobat în conformitate cu rezoluția A.233(VII)
- .4 a fost aprobat în conformitate cu standardele naționale care nu se bazează pe rezoluția A.393(X) sau rezoluția A.233(VII)
- .5 nu a fost aprobat.

2.4.2 Instalația de prelucrare a fost aprobată în conformitate cu rezoluția A.444(XI)

2.4.3 Aparatul pentru măsurarea conținutului de hidrocarburi:

- .1 a fost aprobat în conformitate cu rezoluția A.393(X)
- .2 a fost aprobat în conformitate cu rezoluția MEPC.60(33)

2.5 Debitul maxim al instalației estem³/h

2.6 Scutire de la prevederile regulii 16:

2.6.1 Nava este scutită de aplicarea cerințelor regulii 16 (1) și (2) în conformitate cu regula 16(3)(a). Nava este angajată exclusiv în voiaje în una sau mai multe zone speciale:.....

2.6.2 Nava este prevăzută cu unul sau mai multe tancuri de colectare pentru păstrarea la bord a tuturor apelor de santină conținând hidrocarburi, astfel:



Identificarea tancului	Poziția tancului		Volum (m ³)
	Coaste (de la) – (la)	Poziție laterală	
			Volum totalm ³

3 Mijloace pentru păstrarea și evacuarea reziduurilor de hidrocarburi (regula 17) și tanc(uri) de colectare a apei de santină*

3.1 Nava este prevăzută cu tancuri de reziduuri de hidrocarburi, astfel:

Identificarea tancului	Poziția tancului		Volum (m ³)
	Coaste (de la) – (la)	Poziție laterală	
			Volum totalm ³

3.2 Mijloace pentru evacuarea reziduurilor suplimentar față de tancurile de reziduuri:

3.2.1 Incinerator pentru reziduuri de hidrocarburi, capacitatel/h

3.2.2 Căldare auxiliară adecvată arderii reziduurilor de hidrocarburi

3.2.3 Tanc pentru amestecarea reziduurilor de hidrocarburi cu combustibil lichid, capacitate.....m³

3.2.4 Alte mijloace acceptabile:

3.3 Nava este prevăzută cu tanc(uri) de colectare pentru păstrarea la bord a apei de santină cu hidrocarburi, astfel:

Identificarea tancului	Poziția tancului		Volum (m ³)
	Coaste (de la) – (la)	Poziție laterală	
			Volum totalm ³

* Tancul (urile) de colectare a apei de santină nu sunt cerute de Convenție, înregistrările în tabelul de la paragraful 3.3 sunt voluntare.



2 Amendamente la Suplimentul la Certificatul IOPP (Formular B)

2.1 După paragraful existent 1.11.2 se adaugă următorul paragraf:

„1.11.2bis Navă pentru transportul produselor, care nu transportă combustibil lichid sau combustibil diesel greu așa cum se menționează în regula 13G (2bis), sau ulei de ungere ”

2.2 Paragrafele existente de la 2.4 până la 3.2 se înlocuiesc cu:

„2.4 Standarde de aprobare:

2.4.1 Echipamentul de separare/filtrare:

- .1 a fost aprobat în conformitate cu rezoluția A.393(X)
- .2 a fost aprobat în conformitate cu rezoluția MEPC.60(33)
- .3 a fost aprobat în conformitate cu rezoluția A.233(VII)
- .4 a fost aprobat în conformitate cu standardele naționale care nu se bazează pe rezoluția A.393(X) sau rezoluția A.233(VII)
- .5 nu a fost aprobat.

2.4.2 Instalația de prelucrare a fost aprobată în conformitate cu rezoluția A.444(X)

2.4.3 Aparatul pentru măsurarea conținutului de hidrocarburi:

- .1 a fost aprobat în conformitate cu rezoluția A.393(X)
- .2 a fost aprobat în conformitate cu rezoluția MEPC.60(33)

2.5 Debitul maxim al instalației estem³/h

2.6 Scutire de la prevederile regulii 16:

2.6.1 Nava este scutită de aplicarea cerințelor regulii 16 (1) și (2) în conformitate cu regula 16(3)(a). Nava este angajată exclusiv în voiaje în una sau mai multe zone speciale.....

2.6.2 Nava este prevăzută cu unul sau mai multe tancuri de colectare pentru păstrarea la bord a tuturor apelor de santină conținând hidrocarburi, astfel:



Identificarea tancului	Poziția tancului		Volum (m ³)
	Coaste (de la) – (la)	Poziție laterală	
			Volum totalm ³

2.6.3 În loc de tanc(uri) de colectare, nava este echipată cu dispozitive pentru transferul apei de santină în tancul de reziduuri hidrocarburi marfă

3. Mijloace pentru păstrarea și evacuarea reziduurilor de hidrocarburi (regula 17) și tanc(uri) de colectare a apei de santină*

3.1 Nava este prevăzută cu tancuri de reziduuri de hidrocarburi astfel:

Identificarea tancului	Poziția tancului		Volum (m ³)
	Coaste (de la) – (la)	Poziție laterală	
			Volum totalm ³

3.2 Mijloace pentru evacuarea reziduurilor suplimentar față de tancurile de reziduuri:

3.2.1 Incinerator pentru reziduuri de hidrocarburi,
capacitatel/h

3.2.2 Căldare auxiliară adecvată arderii reziduurilor de hidrocarburi

3.2.3 Tanc pentru amestecarea reziduurilor de hidrocarburi cu
combustibil lichid, capacitate.....m³

3.2.4 Alte mijloace acceptabile:.....

3.3 Nava este prevăzută cu tanc(uri) de colectare pentru păstrarea la bord a apei de santină cu hidrocarburi, astfel:

* Tancul (urile) de colectare a apei de santină nu sunt cerute de Convenție, înregistrările în tabelul de la paragraful 3.3 sunt voluntare.



Identificarea tancului	Poziția tancului		Volum (m ³)
	Coaste (de la) – (la)	Poziție laterală	
			Volum totalm ³

2.3 După paragraful existent 5.7.2 se adaugă următorul paragraf:

„5.7.3 Se cere ca nava să fie construită conform prevederilor regulii 25A și să corespundă acestor prevederi.

5.7.4 Informațiile și datele cerute conform regulii 25A pentru navele combinate au fost predate navei sub formă de procedură scrisă, aprobată de către Administrație. ”

2.4 Paragraful existent 5.8.4 se înlocuiește cu:

„5.8.4 Nava este supusă prevederilor regulii 13G și:

- .1 trebuie să satisfacă prevederile regulii 13F cel mai târziu la.....
- .2 este astfel concepută încât următoarele tancuri sau spații să nu fie folosite pentru transportul hidrocarburilor.....
- .3 a fost acceptată în conformitate cu regula 13G(7) și rezoluția MEPC.64(36)
- .4 este prevăzută cu un Manual de exploatare, aprobat la data de ... în conformitate cu rezoluția MEPC.64(36). ”

III AMENDAMENTE LA ANEXA II LA MARPOL 73/78

Următoarea nouă regulă 16 se adaugă după regula 15 existentă:

„Regula 16

Plan de urgență de bord contra poluării marine cu substanțe lichide nocive

- (1) Fiecare navă cu un tonaj brut de 150 sau mai mare autorizată să transporte în vrac substanțe lichide nocive va trebui să aibă la bord un plan de urgență contra poluării marine cu substanțe lichide nocive aprobat de către Administrație. Această cerință se va aplica tuturor navelor de acest tip cel mai târziu la 1 ianuarie 2003.
- (2) Acest plan va corespunde Instrucțiunilor elaborate de către Organizație și va fi scris în limba sau limbile de serviciu înțeleasă de către comandant și ofițeri. Planul va cuprinde cel puțin:
 - (a) procedura ce va fi folosită de către comandant sau alte persoane ce răspund de nava pentru raportarea unui incident de poluare cu substanțe lichide nocive, așa cum este



prevede în articolul 8 și Protocolul I la această Convenție, pe baza Instrucțiunilor elaborate de către Organizație;

- (b) lista autorităților sau persoanelor ce urmează a fi contactate în cazul unui incident de poluare cu substanțe lichide nocive;
 - (c) o descriere detaliată a măsurii ce va fi luată imediat de către persoanele de la bord pentru a reduce sau controla descărcarea substanțelor lichide nocive rezultată în urma incidentului; și
 - (d) procedurile și punctul de contact de pe navă în vederea coordonării măsurii de la bord cu autoritățile naționale și locale pentru combaterea poluării.
- (3) În cazul navelor la care se aplică de asemenea regula 26 din Anexa I a Convenției, acest plan poate fi combinat cu planul de urgență de bord contra poluării cu hidrocarburi prevăzut de regula 26 din Anexa I a Convenției. În acest caz, titlul acestui plan va fi „Plan de urgență de bord contra poluării marine”.



**Amendamentele la anexa Protocolului din 1978 referitor la
Convenția internațională din 1973 pentru prevenirea poluării de către
nave, adoptate de Organizația Maritimă Internațională prin
Rezoluția Comitetului pentru Protecția Mediului Marin – MEPC.89(45),
la Londra la 5 octombrie 2000***

AMENDAMENTE LA ANEXA V LA MARPOL 73/78

- 1 Paragraful (2) existent al regulii 1 se modifică după cum urmează:

„*Uscatul cel mai apropiat*. Termenul „de la uscatul cel mai apropiat” înseamnă de la linia de bază care servește la determinarea mării teritoriale a teritoriului respectiv în conformitate cu dreptul internațional; totuși, în sensul prezentei convenții, expresia „de la uscatul cel mai apropiat” pe coasta NE a Australiei înseamnă de la o linie trasă dintr-un punct al coastei Australiei cu:

latitudine 11°00'S, longitudine 142°08'E
până la punctul cu latitudine 10°35'S, longitudine 141°55'E,
și apoi între următoarele puncte:
latitudine 10°00'S, longitudine 142°00'E
latitudine 9°10'S, longitudine 143°52'E
latitudine 9°00'S, longitudine 144°30'E
latitudine 10°41'S, longitudine 145°00'E
latitudine 13°00'S, longitudine 145°00'E
latitudine 15°00'S, longitudine 146°00'E
latitudine 17°30'S, longitudine 147°00'E
latitudine 21°00'S, longitudine 152°55'E
latitudine 24°30'S, longitudine 154°00'E
și apoi până la punctul de
latitudine 24°42'S, longitudine 153°15'E pe coasta Australiei. ”

- 2 Paragraful (1)(a) existent al regulii 3 se modifică după cum urmează:

„este interzisă evacuarea în mare a tuturor obiectelor din material plastic, care includ în special parâme sintetice, plase de pescuit din fibră sintetică, saci din material plastic pentru gunoi și cenușa de la produsele din material plastic incinerate care pot conține reziduuri toxice sau de metale grele.”

- 3 Paragraful (2)(a)(i) existent al regulii 5 se modifică după cum urmează:

„toate obiectele din material plastic care includ în special parâme sintetice, plase de pescuit din fibre sintetice, saci din material plastic pentru gunoi și cenușa de la produsele din material plastic incinerate care pot conține reziduuri toxice sau de metale grele; și”

* Traducere



- 4 Paragraful (1)(b) existent al regulii 9 se modifică după cum urmează:

„Afișele vor fi scrise în limba de lucru a personalului navei și, pentru navele angajate în voiaje spre porturile sau terminalele din larg aflate sub jurisdicția altor părți la Convenție, în limba engleză, franceză sau spaniolă.”

- 5 Paragraful (3)(a) existent al regulii 9 se modifică după cum urmează:

„Fiecare operație de descărcare, sau incinerare completă, va fi înregistrată în Jurnalul de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului și înregistrarea va fi semnată de ofițerul însărcinat cu aceasta la data incinerării sau descărcării. Fiecare pagină completată a Jurnalului de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului va fi semnată de comandantul navei. Înregistrările din Jurnalul de înregistrare a operațiunilor de descărcare a gunoiului se vor face cel puțin în limba engleză, franceză sau spaniolă. Dacă înregistrările sunt făcute și într-o limbă oficială a statului al cărui pavilion nava este împuternicită să-l arboreze, aceste înregistrări vor prima în cazul unui diferend sau a unei contradicții; ”

- 6 Înregistrarea existentă a descărcării gunoiului inclusă în apendice se modifică astfel:



„ÎNREGISTRAREA DESCĂRCĂRII GUNOIIULUI

Numele navei _____ Numărul sau literele distinctive: _____ Numărul IMO: _____

Categoriile de gunoi:

- 1: Materiale plastice
- 2: Materiale de fardaj, de căptușire sau de ambalaj care pot pluti.
- 3: Produse concasate din hârtie, cărpe, obiecte din sticlă și metal, sticle, veselă etc.
- 4: Produse din hârtie, cărpe, obiecte din sticlă și metal, sticle, veselă, etc.
- 5: Deșeuri de alimente.
- 6: Cenușa provenind de la incineratoare, cu excepția celei de la produsele din material plastic care pot conține reziduuri toxice sau de metale grele.

NOTĂ: DESCĂRCAREA ORICĂRUI ALT GUNOI ÎN AFARĂ DE DEȘURILE DE ALIMENTE ESTE INTERZISĂ ÎN ZONELE SPECIALE. NUMAI GUNOIUL DESCĂRCAT ÎN MARE TREBUIE SĂ FIE GRUPAT ÎN CATEGORIA 1, PENTRU GUNOIUL DESCĂRCAT LA INSTALAȚIILE DE COLECTARE, CU EXCEPȚIA GUNOIULUI DIN CATEGORIA 1, ESTE SUFICIENT SĂ SE INDICE CANTITATEA TOTALĂ ESTIMATĂ.

Data/ora	Poziția navei	Cantitatea estimată descărcată în mare (m ³)						Cantitatea estimată descărcată la instalațiile de colectare sau la altă navă (m ³)	Cantitatea estimată incinerată (m ³)	Certificare/ Semnătura
		CAT.2	CAT.3	CAT.4	CAT.5	CAT.6	CAT.1			

Semnătura comandantului: _____ Data: _____

